

See dokument on EVS-i poolt loodud eelvaade

**METALLMATERJALID**  
**Järelevalvedokumentide tüübid**

**Metallic materials**  
**Types of inspection documents**

## EESTI STANDARDI EESSÕNA

See Eesti standard on

- Euroopa standardi EN 10204:2004 ingliskeelse teksti sisu poolest identne tõlge eesti keelde ja sellel on sama staatus mis jõustumisteate meetodil vastuvõetud originaalversioonil. Tõlgenduserimeelsuste korral tuleb lähtuda ametlikes keeltes avaldatud tekstidest;
- jõustunud Eesti standardina inglise keeles jaanuaris 2005;
- eesti keeles avaldatud sellekohase teate ilmumisega EVS Teataja 2013. aasta juulikuu numbris.

Standardi on tõlkinud ja heaks kiitnud tehniline komitee EVS/TK 21 „Ehituslikud metalltooted“.

Standardi tõlke koostamise ettepaneku on esitanud EVS/TK 21, standardi tõlkimist on korraldanud Eesti Standardikeskus ning rahastanud Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium.

**Euroopa standardimisorganisatsioonid on teinud Euroopa standardi EN 10204:2004 rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 20.10.2004.** Date of Availability of the European Standard EN 10204:2004 is 20.10.2004.

**See standard on Euroopa standardi EN 10204:2004 eestikeelne [et] versioon. Teksti tõlke on avaldanud Eesti Standardikeskus ja sellel on sama staatus ametlike keelte versioonidega.** This standard is the Estonian [et] version of the European Standard EN 10204:2004. It has been translated by the Estonian Centre for Standardisation. It has the same status as the official versions.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile [standardiosakond@evs.ee](mailto:standardiosakond@evs.ee).

ICS 01.110 Toote tehniline dokumentatsioon, 77.080.01 Mustmetallid üldiselt, 77.120.01 Värvilised metallid üldiselt

Võtmesõnad: dokument, järelevalve, järelevalvedokument, katseprotokoll, metalltooted, sertifikaat, surveseadmed, tehnilistele nõuetele vastavuse sertifikaat, vastavusdeklaratsioon  
Hinnagrupp E

### **Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardikeskusele**

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardikeskusega:  
Aru 10, 10317 Tallinn, Eesti; [www.evs.ee](http://www.evs.ee); telefon 605 5050; e-post [info@evs.ee](mailto:info@evs.ee)

English Version

## Metallic products – Types of inspection documents

Produits métalliques – Types de documents de contrôle

Metallische Erzeugnisse – Arten von Prüfbescheinigungen

This European Standard was approved by CEN on 8 August 2004.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, B-1050 Brussels

## SISUKORD

EESSÕNA.....	3
1 KÄSITLUSALA .....	4
2 TERMINID JA MÄÄRATLUSED .....	4
3 TAVAJÄRELEVALVEL PÕHINEVAD JÄRELEVALVEDOKUMENDID .....	4
4 ERIJÄRELEVALVEL PÕHINEVAD JÄRELEVALVEDOKUMENDID .....	5
5 JÄRELEVALVEDOKUMENTIDE KINNITAMINE JA EDASTAMINE.....	5
6 JÄRELEVALVEDOKUMENTIDE EDASTAMINE VAHENDAJA POOLT .....	5
Lisa A (teatmelisa) Järelevalvedokumentide kokkuvõte.....	6
Lisa ZA (teatmelisa) Selle Euroopa standardi seos EL-i direktiivi 97/23/EÜ oluliste nõuetega .....	7
Kirjandus .....	9

## EESSÕNA

Dokumendi (EN 10204:2004) on koostanud tehniline komitee ECISS/TC 9 „Technical conditions of delivery and quality control“, mille sekretariaati haldab IBN.

Euroopa standardile tuleb anda rahvusliku standardi staatus kas identse tõlke avaldamisega või jõustumisteatega hiljemalt 2005. a aprilliks ja sellega vastuolus olevad rahvuslikud standardid peavad olema kehtetuks tunnistatud hiljemalt 2005. a aprilliks.

See dokument asendab standardit EN 10204:1991.

Standard on koostatud Euroopa Komisjoni ja Euroopa Vabakaubanduse Assotsiatsiooni poolt Euroopa Standardimiskomiteele (CEN) antud mandaadi alusel ja see toetab EL-i direktiivi 97/23/EÜ olulisi nõudeid.

Seost EL-i direktiiviga 98/23/EÜ vaata teatmelisast ZA, mis on selle dokumendi lahutamatu osa.

Põhilised muudatused on:

- mõistete „valmistaja“, „vahendaja“ ja „toote spetsifikatsioon“ uued määratlused;
- järelevalvedokumentide arvu vähendamine:
  - eelmise väljaande tüüp 2.3 on ära jäetud;
  - tüüp 3.1 asendab eelmise väljaande tüüpi 3.1.B;
  - tüüp 3.2 asendab eelmise väljaande tüüpe 3.1.A, 3.1.C ja järelevalveprotokolli 3.2.

CEN-i/CENELEC-i sisereeglite järgi peavad Euroopa standardi kasutusele võtma järgmiste riikide rahvuslikud standardimisorganisatsioonid: Austria, Belgia, Eesti, Hispaania, Holland, Iirimaa, Island, Itaalia, Kreeka, Küpros, Leedu, Luksemburg, Läti, Malta, Norra, Poola, Portugal, Prantsusmaa, Rootsi, Saksamaa, Slovakkia, Sloveenia, Soome, Sveits, Taani, Tšehhi Vabariik, Ungari ja Ühendkuningriik.

## 1 KÄSITLUSALA

1.1 See dokument spetsifitseerib järelevalvedokumentide erinevad tüübid, mis on vastavuses tellimuse nõuetega ja antakse ostjale üle kõigi metalltoodete tarnimisel, nagu plaadid, lehed, vardad, sepised, valandid, olenemata nende valmistamismeetodist.

1.2 See dokument on rakendatav ka mittemetalltoodetele.

1.3 Seda dokumenti kasutatakse koos toote tarnetingimusi spetsifitseeriva toote spetsifikatsiooniga.

MÄRKUS 1 Teabe loetelu, mida võib järelevalvedokumentides esitada, võib leida vastavatest dokumentidest, nt terase puhul standardist EN 10168.

MÄRKUS 2 Kokkuvõtte erinevatest järelevalvedokumentidest on antud lisas A.

## 2 TERMINID JA MÄÄRATLUSED

Selle standardi rakendamisel kasutatakse alljärgnevalt esitatud termineid ja määratlusi.

### 2.1

**tavajärelevalve** (*non-specific inspection*)

valmistaja menetluste kohaselt valmistaja tehtav järelevalve, et hinnata, kas sama toote spetsifikatsiooniga määratletud ja sama tehnoloogia kohaselt valmistatud tooted vastavad tellimuse nõuetele või mitte

MÄRKUS Kontrollitavad tooted ei pea tingimata olema tegelikult tarnitavad tooted.

### 2.2

**erijärelevalve** (*specific inspection*)

tarnitavate toodete või nende hulgast võetud katsekehade toote spetsifikatsioonile vastav tarnimiseelne järelevalve, et kinnitada toodete vastavust tellimuse nõuetele

### 2.3

**valmistaja** (*manufacturer*)

organisatsioon, mis valmistab kõnealused tooted vastavalt tellimuse nõuetele ja toote spetsifikatsioonis spetsifitseeritud omadustele

### 2.4

**vahendaja** (*intermediary*)

organisatsioon, kellele valmistajad tarnivad oma tooted ja kes omakorda tarnib need edasi ilma täiendava töötluseta või pärast töötlust, mis ei mõjuta ostja tellimuses ja toote spetsifikatsioonis spetsifitseeritud omadusi

### 2.5

**toote spetsifikatsioon** (*product specification*)

tellimust hõlmav üksikasjalike tehniliste nõuete kogum, mis on sedastatud kirjalikult tellimuses eneses ja/või viidetenäe eeskirjadele, standarditele või teistele spetsifikatsioonidele

## 3 TAVAJÄRELEVALVEL PÕHINEVAD JÄRELEVALVEDOKUMENDID

### 3.1 Vastavusdeklaratsioon tellimusele, „tüüp 2.1“

Dokument, milles valmistaja deklareerib ilma katsetulemusi lisamata, et tarnitavad tooted vastavad tellimuse nõuetele.

### 3.2 Katseprotokoll, „tüüp 2.2“

Dokument, milles valmistaja deklareerib, lisades tavajärelevalvel põhinevad katsetulemused, et tarnitavad tooted vastavad tellimuse nõuetele.